

E 6425

(Pages : 3)

Reg. No. 1100521

Name. Abida k.A

B.A./B.Sc. (MODEL I AND MODEL II) DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION
MAY 2017

Second Semester

Additional Language—Arabic

TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2013 Admission onwards)

Time : Three Hours

Maximum Marks : 80

Part A

* اكتب الكلمات المماثلة للكلمات العربية / الإنجليزية الآتية : (10X1=10)

* ترجم الى العربية:

Production -1 -

Agriculture - 2

Especially - 3

Member -4

Journalist -5

* ترجم الى الإنجليزية:

6- جواز السفر

7- عضو البرلمان

8- شاشة ^{monitor}

9- التذكرة

10- محاسب

Turn over

Part B

* أجب عن ثمانية من الآتية في جملة أو جملتين: (8X2=16)

- 11- اكتب اسم أربعة من الكتب المنقولة من اللغة المليالمية إلى العربية ؟
- 12- ما هي الترجمة الفورية ؟ ✓
- 13- كيف يبين المحدثون الترجمة ؟ ✓
- 14- اترجم إلى الإنجليزية: " دعني صديقي إلى بيته "
- 15- كيف يذكر قاموس أكسفورد الإنجليزي كلمة " ترجمة " في الإنجليزية؟
- 16- ما الفرق بين كلمة "الحاسوب" و "الكمبيوتر" ؟
- 17- ما الفرق بين الترجمة والتعريب ؟ ✓
- 18- ما هي الترجمة الحرفية؟ ✓
- 19- من أسس بيت الحكمة ؟ ولم؟
- 20- اكتب أنواع الترجمة التحريرية ✓
- 21- ما هي أهم الصعوبات في الترجمة؟ ✓
- 22- كيف يبين المحدثون الترجمة؟ ✓

Part C

* اترجم ستة من الآتية إلى العربية / الإنجليزية : (6x4=24)

23- The first thing you write in a letter is the Heading which consists of the writer's address and the date of writing. They are commonly written at the top, right hand corner of the letter.

24- The date may also be written at the top, left hand corner or the bottom right hand corner. The letter should be readable.

As a result of the slogan "Reading for all" libraries are open everywhere all the year round and especially in summer vacation.

In India all workshops and seminars start with prayer. -26

It may be prayer song and silent prayer. This because God is centre of all realities .

27- جاءت إلينا رسالتك وكانت قلوبنا في غاية الفرح والسرور وكل أعضاء أسرنا ولا سيما أخواتك وأخواتك الصغار اجتمعوا لقراءتها بفارغ الصبر.

28- شركة الاميرية للتجارة تسر أن تفيدك بعلم بأنها مستعدة لمقابلتك في اليوم الخامس عشر من الشهر القادم إن شاء الله

29- يجب عليك أن تفتح عينيك عند ما تعبر الشارع. لأن الشوارع الآن مزدهم في كل وقت ، وقد زادت عدد المراكب بحيث لا تستطيع عذها.

30- وجميع سكان هذه البلدة شاكرون لكم لهذا العمل الصالح. ونرفق مع هذا بيان التكاليف المتعلقة بهذا المشروع.

31- وأهل البدو ، لتفردهم عن المجتمع، وتوحشهم في الضواحي وبعدهم عن المدنية قانمون بالمدافعة عن انفسهم.

Part D

* اكتب مقالة عن اثنين من الآتية :

(2X15=30)

32- شاهدت على حادثة المرور ، والموظف يستجيبك عما شاهدت ، فاكتب ذلك الحوار

33- حصلت على شهادة زواج من مكتب القروية ، فترجمها إلى العربية/الإنجليزية

34- عندك شهادة خبرة من الشركة فترجمها إلى العربية/الإنجليزية

35- أعد شهادة حسن السلوك والمسيرة وترجمها إلى العربية